

Textos de la unidad 5

Texto 1 (Ovidio, Las metamorfosis): *Faetón va a pedir a su padre, el sol, que le deje conducir el carro del día. Descripción del sol en su trono y sus acompañantes. Te damos el texto original, pero tú traducirás el de abajo, el “texto adaptado”:*

*Purpurea velatus veste sedebat
in solio Phoebus claris lucente smaragdīs.
A dextra laevaque Dies et Mensis et Annus
Saeculaque et positae spatiis aequalibus Horae
Verque novum stabat cinctum florente corona,
Stabat nuda Aestas et spiceaserta gerebat,
Stabat et Autumnus calcatis sordidus uvis
Et glacialis Hiems canos hirsuta capillos*



Texto adaptado :

Phoebus illic sedebat, et purpuream tunicam gerebat.

Thronus lucebat quia smaragdi **eum** (lo) ornabant.

Dies (el Día) et **Mensis** (el Mes) et Annus et **Saecula** (los siglos) et Horae ad dextram et laevam sedebant.

Ver novum (la primavera) ad dextram stabat et floridam coronam gerebat.

Stabat quoque nuda **Aestas** (el verano) **qui** (que) spiceam coronam gerebat. Stabat etiam Autumnus, et uvas calcabat.

Et (stabat) **glacialis** (glacial) **Hiems** (invierno). Dei capilli cani erant.

Preguntas sobre el texto

Quis illic sedebat?

Quid gerebat Phoebus?

Quid thronum ornabat?

Qui ad dextram et laevam sedebant ?

Quid gerebat ver novum ?

Quid gerebat Aestas ?

Quis uvas calcabat ?

Vocabulario

ad, prep. + ac. : a

aestas: “el verano”

annus, i, m. : año

autumnus, i, m. : otoño

calco, as, are : pisotear, hollar, patear

canus, a, um : blanco (referido a los cabellos o a la barba)

capillus, i, m. : cabello, cabellera, barba, pelo

corona, ae, f. : corona, guirnalda

deus, i, m.: dios

dexter, tra, trum : derecho ; dextra : mano derecha

dies: « el día »

et, conj. : y

etiam, adv. : todavía, también, incluso

eum: “lo”

floridus, a, um : de flores, florido

gero, is, ere, gessi, gestum : llevar

glacialis: “glacial”

hiems: “invierno”

hora, ae, f. : hora

illic, adverbio: allí

laevus, a, um, adj. : izquierdo

luceo, es, ere : lucir, brillar

mensis: “el mes”

nudus, a, um : desnudo

orno, as, are : adornar, embellecer

Phoebus, i, m. : nombre griego de Apolo

purpureus, a, um : purpúreo

quia, conj. : porque, puesto que

qui, relativo: “que”, “el cual”

quid: “qué”

quis: “quién”

quoque, adv. : también

saecula: “los siglos”

sedeo, es, ere, sedi, sessum : estar sentado

smaragdus, i, m. : esmeralda

spiceus, a, um: de espigas de trigo

sto, as, are, steti, statum : mantenerse de pie, estar

sum, es, esse, fui : ser; al inicio de frase: hay

thronus, i, m.: el trono

tunica, ae, f. : túnica

uva, ae, f. : uva, viña

Ver novum : “la primavera”